

# APPA News

 **GrønlandsBANKEN**  
Tlf.: 70 1234  
[www.banken.gl](http://www.banken.gl)

Siunnersuisarnerput ilinnut  
tunngasuvoq  
Vores rådgivning handler om dig . . . . . 2



Peqquserlunniat aningaasaatitit  
tillissallugit piareersimajuarput  
Svindlere står i kø for at snuppe  
dine sparepenge . . . . . 10



Nuummi saanikut pitsaanersaat  
Nuuks bedste ben. . . . . 14



# Siunnersuisarnerput ilinnut tunngasuvoq

**Nuummi immikkoortoqarfik aningaaseriviup immikkoortoqarfiisa annersaraat 33-nik sulisulik, taakkulu etagenut marlunnut agguataarsimallutik suliarisarpaat, aningaasanik sipaakkanik tunniussisarneq, ferialernermi nunat allat aningaasaannik aggartitsinermi isumaginnittarneq, illusiniartarneq milliunerpasuaruunillu aningaasaliissuteqartarneq.**

Pitsaasumik siunnersuinikkut pisariaqartitat tamarmik pitsaalluinnartumik iluarsineqartussaapput. Taamaattumillu illit uagutsinnut saaffiginnikkuit tamatigut illit illillu atukkatit pingaarnersaasussaapput.

– Sullitagut inuupput maskinaangitsut. Aningaasaqarnermut tunngasut mianernartuupput taamaattumillu illit sullitagit siunnersuisartuillu akunnissinni pissutsit tatigeqatigiinnermik tunngaveqarnissaat pingaarluinnartuuvog. Tamanna uagut pingaartilluinnarparput, immikkoortoqarfimmi pisortaq Henrik Sommer erseqqissaavoq.

Tatigeqatigiinneq tamanna nukittorsarniarlugu uagut sullitagut sapinngisamik amerlasuut qitiutitsilluni ataatsimiinneq qarnissamut aggersartarpagut. Ataatsimiinneq tamakkiisumik siunnersuiffiusarpoq, illit inuunermi sumut killinnerit aallaavigalugu illit periarfissannik qulaajaaffiusartog. Tassami illit soorlu mikisunik meeraqarnerit ammalu ukiut marlussuit qaangiuppata illusissamaarnerit imaluunniit utoqqalilerlutit suliunnaangajalernerit aallaavigalugit pisariaqartitatit assigiinnigitsuusarput.

– qitiutitsilluni ataatsimiinnermi illit aningaasaqarninnut tunngasut tamaasa isigisarpagut. Akiitsunik isumaginninnermiit aningaasaliinissamut siunnersuinermut, Henrik Sommer oqarpoq.

## Vores rådgivning handler om dig

**Nuuk filial er bankens største med 33 medarbejdere, der fordelt på to etager tager sig af alt fra udbetalinger af sparemønter og feriens valutaveksling til boligkøb og investeringer i millionklassen.**

God rådgivning skal passe perfekt ligesom en skræddersyet kjole eller habit. Derfor er det også altid dig og din situation, der er i fokus, når du henvender dig til os.

– Det er mennesker og ikke maskiner vi arbejder med. Økonomi er et følsomt emne, og det er utroligt vigtigt, at der er et tillidsforhold mellem dig som kunde og din rådgiver. Det tager vi meget alvorligt, fastslår filialleder Henrik Sommer.

For at styrke tillidsforholdet inviterer vi så mange af vores kunder som muligt til fokusmøde. Mødet er en helhedsrådgivning, der viser dine muligheder med udgangspunkt i, hvor du befinder dig i livet.

– Det er lige fra gældspleje til investeringsrådgivning. Dine behov er nemlig meget forskellige, alt efter om du eksempelvis har små børn og vil købe hus om et par år, eller om du er i dit livs efterår, og så småt er ved at trække dig tilbage fra arbejdsmarkedet, siger Henrik Sommer.





### Erngerluta aallartittarpugut

Nuummi immikkoortoqarfiup pissutsit pitsanngorsarniar-tuarpai

– Unammilligassamik nutaamik takusaqaraangatta ern-gerluta sulilersarpugut.

Tamanna sullitatsinnut pitsaanerussammat, taamaakkaan-gallu aamma suliarternissaq uagutsinnut nuannernerusar-poq, immikkoortoqarfimmi pisortaq oqarpoq.

Soorlu assersuutigalugu immikkoortoqarfik aamma aaqqissuussisarpoq, nuannisaarfiullutillu ilikkagaqar-fiusinnaasunik. Immaqa arnanik unnessioqatigiissitsil-luni, nammineq aningaasaqarneq sammillugu, siunnersui-sartullu aningaasaatit qanoq iliorluni pitsaanerpamik pis-sarsissutigineqarsinnaanerannik siunnersuillutik kingor-nalu atisanik takutitsisartuulluni illoqarfimmi pisiniarfiit nioqqutissataannik nutaanerpaanik takutitsilluni.

### Henrik Sommer

- Henrik Sommer 51-nik ukioqarpoq, nuliaraa Dorthe
- Marlunnik inersimasunik 18-nik 22-nillu ukiulinnik erneqarput Vaks-imillu atilimmik qimmeqarput
- Henrik ukiuni 30-ingajanni aningaaserivimmi sulisi-mavoq, ukiuni 7-ni kingullerni Danske Bankip Rander-simi immikkoortoqarfiani pisortaalluni

### Vi tager fat med det samme

Nuuk filialen arbejder koncentreret på hele tiden at gøre tingene bedre

– Vi tager fat med det samme, når vi ser en ny udfordring. Det er til vores kunders bedste, og så bliver det også sjovere for os at gå på arbejde, siger filiallederen.

Eksempelvis holder filialen arrangementer, hvor der både er plads til hygge og at blive lidt klogere. Det kunne være en aften for kvinder, der handler om privatøkonomi, hvor rådgiverne både giver tips til hvordan man får mest ud af sin økonomi og derefter springer ud som modeller og viser seneste mode fra de lokale butikker.

### Henrik Sommer

- Henrik sommer er 51 år og gift med Dorthe
- To voksne sønner på 18 og 22 år
- 30 års erfaring fra den finansielle sektor. De seneste 7 år som filialdirektør i Danske Bank i Randers

## Akiitsunik isumaginninneq sunaava

Akiitsunik isumaginninnermi akiitsut sinneri ataatsimut katersorniarneqartarput illit aningaasartuutikillisarnissat anguniarlugu.

Illit aamma illunni realkredit-imiit taarsigassarsisimaguit nammineerlutillu erniat qaffannersut apparnersuluunniit nakkutigisinnaangikkukkit akiitsutit isumagineqarsin-naapput.

## Hvad er gældspleje

Gældspleje handler om at optimere sammensætningen af eksisterende gæld, så du har færrest mulige omkostninger.

Gældspleje er også for dig, der har realkreditlån i din ejendom, og ikke selv vil holde øje med om renten stiger eller falder.

Vi vil være

# NUNATSINNI SULIFFEQARFINNI PITSAANERPAAJORUSUPPUGUT

# GRØNLANDS BEDSTE VIRKSOMHED

GrønlandsBANKi qanoq iliorluni ullumikkorniit suli pitsaanerulersinnaava. Ukiut tamaasa sullitat, sulisut piginneqataasullu ilaat taamatut aperisarpagut. Massakkullu illit aperiniarpatsigit!

Piffissami aggersumi periarfissaqarputit oqaluttuutissalluta Kalaallit Nunaata tamarmi aningaaserivia qanoq iliorluni Kalaallit Nunaanni suliffeqarfinni pitsaanerpaanngorsinnaanersoq. Illit qanoq isumaqarpit?

## Makkunatigut

### pitsaanerulersitsiniarnikuuvugut:

- ✓ Callcenteri – pilersinnikuuarput illillu massakkut 70 1234-mut sianersinnaavutit
- ✓ Nutaamik allaffissuartaarnikuuvugut – taannalu uagut tulluusimaarutigilaavipparput:-)
- ✓ Sullitat 1700-init amerlanerusut 2012-imi suliassaataat pillugit ataatsimeeqatiginikuuagut
- ✓ Piffissat ammasarfigut 20%-it sinnerlugit sivisunerulersinnikuuagut
- ✓ Aningaaserinikkut sullissinerit nutaat, inuusuttunut avatangiisinullu sammisut
- ✓ Aningaaseriviup inuiaqatigiinnut akisussaaffii (CSR) pingaartinnerulerpagut
- ✓ Sumiiffinni sulisut 20%-inik amerlanerulersimapput

## Isumaqarpugut makkunatigut

### pitsaanerulersitsisinnaalluta:

- Aningaaserivimmu attaveqarniartarneq ajornannginnerulersariaqarpoq
- Aningaaserivimmi ingerlatat avatangiisinut tunngasut amerlanerulersillugit
- Sullitagut suli qaninnerulerusuppagut
- Kalaallit piginneqataasut amerlanerulersikkusuppagut
- Immikkoortortaqaqarfinni pissutsit pitsaanerit
- Pitsaaneruserumik siunnersuineq
- Susassaqanngitsut akuliussinnaanerit annikinneruseriaqarpoq – sullitat akorngusersorneqarani siunnersorneqarsinnaallutik

Hvordan kan GrønlandsBANKEN blive endnu bedre end vi er i dag. Det spørger vi hvert år en række kunder, medarbejdere og aktionærer om. Nu vil vi gerne spørge dig!

I den kommende tid har du mulighed for, at fortælle os, hvordan Hele Grønlands BANK kan blive Grønlands Bedste Virksomhed. Hvad synes du?

## Her har vi forsøgt at gøre det bedre:

- ✓ Callcenteret – er blevet etableret så du nu kun skal ringe til 701234
- ✓ Nyt hovedkontor – det er vi selv lidt stolte af:-)
- ✓ Mere end 1700 fokusmøder med kunder i 2012
- ✓ Udvidet åbningstider – med 20%
- ✓ Nye bankprodukter, med fokus på ungdommen og miljøet
- ✓ Sat fokus på bankens samfundsansvar (CSR)
- ✓ Der er 20% flere lokalansatte

## Her mener vi, at vi kan gøre det bedre:

- Det skal være nemmere at komme i kontakt med banken
- Flere bankprodukter med fokus på miljø
- Vi vil gerne tættere på vores kunder
- Vi vil gerne have flere grønlandske aktionærer
- Bedre fysiske rammer i filialerne
- Endnu bedre rådgivning
- Større diskretion – afholde kundemøder således, at rådgivning kan foregå uforstyrret



## Illit sutigut pitsaanerulersitsinnaasoraatigut?

Siunnersuuteqarlutit (arlalinnilluunniit) allaffigitigut, taava unamitsinitsinnut peqataassaait. [www.banken.gl](http://www.banken.gl)

## Hvad mener DU vi kan gøre bedre?

Skriv til os, med dit forslag (gerne flere) så deltager du i vores konkurrence. [www.banken.gl](http://www.banken.gl)



“GrønlandsBANKimi sullittakkagut pitsaanerpaamik siunnersortarumavagut, siunnersuinerillu akorngusersuinerataqanngitsumik ingerlanneqartarnissaat anguniarlugu ininik aaqqissuussiniarpugut.”

Yvonne Kyed, Nuummi sullitanik siunnersuisartooq

“GrønlandsBANKEN vil gerne give vores kunder den bedste mulige rådgivning, og forsøger at indrette lokalerne, så rådgivningen kan foregå uforstyrret”.

Yvonne Kyed, Privatkunderådgiver i Nuuk

## GrønlandsBANKEN-imi piginneqataasunngorit?

### Kalaallit nunaata aningaaserivia

Grønlandsbanken-imi akisussaaffigiumavagut piginneqataasut, sullitat, suleqatigisat kiisalu sulisut tamaasa, isumaqaratta aningaaseriviup inuiaqatigiinnut attaveqarnera qaninneruppat periarfissaqarnerussasugut peqatigiilluta nunami ineriartorneq nukittuunngorsassallutigu tamanut iluaqutaasumik.

### Kalaallit nunaanata ineriartornerani suliniaqataagit

Kalaallit Nunaata aningaaserivianut piginneqataasut GrønlandsBANKEN-imit qulakkeerinneqataavutit, aammalu minnerunngitsumik inuiaqatigiit ineriartornerata ingerlaannarnissaanut.

Inuiqatigiinnut kalaallinut GrønlandsBANKEN akuulluarpoq, ilaatigut aningaasaliisarnikkut anguniakkanut assigiinngitsunut timersornerup, peqatigiiffiit, inuussutissarsiornikkut kiisalu piorsarsimassutsip iluini.

## GrønlandsBANKEN-imi piginneqataaneq aamma allatigut ajunnequteqarpoq

### Aktiat 20-it sinnerlugit pigilerukkit:

- Aktionærkontomik piginnittuulernerq
- Paasissutissiinermut kiffaartuussineq akeqassanngilaq
- Visa/Dankort imal. MasterCard Debit akeqassanngilaq
- Netbank mobilbankilu akeqassanngillat
- Qaammammut 40-riarlutit automatikkut tiguisinnaavutit akeqanngitsumik, kiisalu
- Qaammammut 75-riarlutit akeqanngitsumik pisiniarfinni korti atorlugu akiliineq

Aningaaserivimmi piginneqataasut, piorsarsimassuseq, timersorneq allallu Kalaallit nunaani tapersersussavatit.

## Vil du være medejer af Grønlands Bedste Virksomhed ?

### Hele Grønlands BANK

I GrønlandsBANKEN tager vi hånd om alle vores aktionærer, kunder, samarbejdspartnere og medarbejdere - idet vi tror på, at jo tættere kontakten er mellem banken og det grønlandske samfund, jo bedre muligheder har vi for, i fællesskab, at bevare og forstærke udviklingen i landet til gavn for os alle.

### Bliv en aktiv del af udviklingen i Grønland

Som aktionær i Hele Grønlands BANK er du med til at sikre GrønlandsBANKEN og ikke mindst vort samfunds fortsatte udvikling og vækst.

I GrønlandsBANKEN tager vi nemlig aktiv del i det Grønlandske samfund, blandt andet gennem deltagelse, sponserater af og bidrag til en lang række formål indenfor idræts-, forenings-, erhvervs- og kulturlivet.

## Der er også andre fordele ved at være aktionær i GrønlandsBANKEN

### Når du har mere end 20 aktier får du:

- Adgang til at få en aktionærkonto
- Gratis Info Service
- Gratis Visa/dankort eller MasterCard Debit
- Gratis net- og mobilbank
- 40 frie hævningspr. måned i en pengeautomat, og
- 75 frie køb pr. måned med kortet i forretninger

Som aktionær i banken er du med til at støtte kulturen, sporten og meget mere i Grønland.

“Pitsaanerpaamik sinaakktissaqarluta tatigeqatigiinnissaq paaseqatigiilluarnissarlugu naatsorsuutigaaqut.”

Charlotte aamma Jacob Fencher-Noahsen  
Nuummi sullinneqartartut

“Vi forventer gensidig tillid og fortrolighed i de bedste fysiske rammer”.

Charlotte og Jacob Fencher-Noahsen  
Privatkunde i Nuuk



## Taamaattumik kinaassutsimut uppernarsaatinik takusaqartassaagut

**Kalaallit Nunaat 1. januar 2010-mi nutaamik inatsisitaarpoq aningaasanik peqquserluutininik malunnarunnaarsaasarnermut tunngasumik.**

**Aningaasanik peqquserluutininik malunnarunnaarsaasarnermut inatsit aningaasanik peqquserluutininik malunnarunnaarsaasarneq peqqarniisaanermullu aningaasaliisarneq akiorniarlugit silarsuarmi tamar-mi suliniarnermut ilaavoq.**

Inatsimmi piumasarineqarpoq uagut aningaaserivittut sulitatta kikkuuneri uppernarsartassagut. Taamatullu aamma aningaasanik ingerlaartitsinerit nakkutigisartussaalutigillu taamaaliernerit tasamaaliernerit nalinginnaanngitsut politiiunut nalunaarutigisartussavagut.

Aningaasanik peqquserluutininik malunnarunnaarsaaneq tassaavoq aningaasanik pinerlunnikkut isertitaasimagaluartunilluunniit taamatut isikkoqarunnaarsaaneq. Malunnarunnaarsaanermik aamma pineqarpoq aningasanik pinerlunniarinnikkut isertitanik isertuineq, toqqortarinneq, assartuineq allatulluunniit isumannaarineq.

Uagut aningaaserivittut aningaasanik peqquserluutininik malunnarunnaarsaasusaanataluunniit peqqarniisaanermik aningaasalersuisusaanngilagut. Aningaaserivik sukkulluunniit sullitap kinaassutsimut uppernarsaataanik saqqummiussisinnaasusaavoq, taamaattumillu pinngitsoorata sullitap tamarmik soorlu assersuutigalugu passiisa najugaqarnermulluunniit uppernarsaataasa assilinerinik peqartussaavugut - sullitaqarneq qaqugukkut aallartissimagaluarpuunniit. Taamaattumik aningaaserivimmi sullinneqartaleruit kinaassutsimut uppernarsaammik takutitseqqullutit qinnuigaatsigit. Tamanna pisariusorinarsinnaavoq, tamannali inatsisitigut piumasagaataagami pisariaqartuuvoq. Paasissutissat tamakku piginngikkutsigit akissarsianut nutaamik kontoliusinnaanalluunniit kortimik nutaamik piniussinnaanngilatsigit. Paasissutissat pisariaqarlunniartut uppernarsarneqarsinnaanngippata aqutsinermi atortut matussammata.

Aningaasanik peqquserluutininik malunnarunnaarsaasarnermut aamma ilaapput aningaasat hashimik nioqquteqarnikkut isertitat aningaaserivimmi kontomut nakkartinneqartatut. Aningaasat tamakku aningaaserivimmut ilineqareeraangata kontonut allanut nooriarneqarajuttarput. Aningaaserivilli ajoraluartumik aamma imaattunik misigisaqartarpoq, hashinik nioqqutillip ikinngunni, ilaqtutani ikiortiniluunniit alla aningaasanik nammineq kontominut nakkartitsittarparaa kingornalu aningaasat kontomut allanut nuutsitarlugit. Taamaaliortartut »mulddyr«-inik taaneqartarput. Taamaaliorneq inatsisinik unioqqutitsineruvoq parnaarus-saassutaasinnaallunilu. Aningaasanik peqquserluutininik malunnarunnaarsitseriartoqarnera paasineqarpat aningaaserivik tassanilu sulisut inatsisit tunngavigalugit nalunaarutiginninnissamut pisussaaffeqarput.

## Derfor skal vi se legimitation

**Grønland fik 1. januar 2010 en ny lov mod hvidvask. Hvidvaskloven er et led i et internationalt arbejde, der skal forhindre hvidvask og finansiering af terror.**

Hvidvaskloven kræver at vi som bank kan identificere og legitimere vores kunder. Vi er også forpligtet til at overvåge og anmelde usædvanlige transaktioner til politiet.

Hvidvask er når penge skal se ud som om de er tjent lovligt, selvom de er tjent på kriminalitet. Hvidvask dækker også over, at man skjuler, opbevarer, transporterer eller på anden måde er med til at sikre økonomisk udbytte fra kriminalitet.

Som bank må vi ikke medvirke til hvidvask eller finansiering af terror. Banken skal til enhver tid kunne vise legitimation på vores kunder. Vi er altså forpligtet til at opbevare en kopi af eksempelvis pas og bopælsattest på alle kunder uanset hvornår kundeforholdet er etableret. Det er derfor, vi beder dig vise legitimation, når du bliver kunde i banken. Det kan føles meget besværligt, men det er et lovkrav. Har vi ikke de oplysninger, må vi eksempelvis ikke oprette en lønkonto eller bestille et nyt kort til dig.

Hvidvask omfatter også penge fra eksempelvis hashhandel der indbetales på en konto i banken. Når pengene er sat ind, bliver de normalt forsøgt overført til andre konti. Nogle gange oplever banken desværre, at hashhandleren har fået en ven, familiemedlem eller en anden meddelagtig til at sætte pengene ind på sin egen konto for derefter at overføre pengene til en anden konto. Det kaldes at være "mulddyr", er ulovligt og kan straffes med fængsel. Får banken mistanke om forsøg på hvidvask, er vi juridisk forpligtet til at foretage anmeldelse til politiet.



# Riiing...



Dorthe Telling

**Aluu, sumik  
ikiorsinnaavakkit?  
Goddag, hvad kan jeg  
hjælpe dig med?**

**Telefon 70 1234 Fax 34 77 06  
Mail: [callcenteret@banken.gl](mailto:callcenteret@banken.gl)  
[banken@banken.gl](mailto:banken@banken.gl)**

**Callcenterimi telefuunit ulloq naallugu sianertuartarput. Tassaniipput sulisut arfineq marluk, sianeruit ikiornissannut piareersimajuartut.**

Sullitat tamarmik pitsaasumik minnerunngitsumillu piler-tortumik sullinneqartarnissaat siunertaavoq, taamaattumillu Callcenteri ukiup ataasingajaap siornatigut nutaanik telefuuneqarfittaarsimavoq.

– Uagut aningaaserivimmud sianertut taamalu Kalaallit Nunaannit tamarmiit sianertut tamaasa tigoorartarput. Ullut ilaanni telefuunit kipissanatik siarnaguttarput ullullu ilaanni akuttunerulaartarlutik, telefuuneqarfimmi sullis-isoq Marius Jeremiassen oqarpoq.

Callcenterimi telefuunit isumaginissaat pingaarnarpa-avoq, suliaassanilli allanik aamma isumaginnittoqartar-poq. Ilaatigut Netbank pillugu paasiniaasunik, sullittakkat apeqqutissarpasui assigiinngitsorpasuarnut tunngasut, aningaaseriviup ataatsimut mailboks-iatigut takkussortut isumagineqartussaasarmata.

– Saaffiginnissutit aningaaseriviup ammasarfiinut kortita-arniartunullu tunngasut akisarpagut. Ilaatigut pingaartu-mik ulluni akissarsiffinni ulapinnarsinnaasarpoq. Sooruna-limi ikiuukkumasarpugut, ilarpasuiulli sullitat namminneq isumagisinnaasaralarpaat. Tullerriaallutik utaqqiumann-gikkunik namminneq paasiniaasarsinnaagaluarput, sullis-sisartoq Dorthe Telling oqarpoq.

**Telefonerne kimer dagen lang i Callcenteret. Her sid-der syv medarbejdere klar til at hjælpe dig, når du ringer.**

Målsætningen er at give alle kunder en god og fremfor alt hurtig betjening. Derfor fik Callcenteret også nyt telefonsy-stem for knap et år siden.

– Vi tager opkald for hele banken og derfor fra hele Grøn-land. Nogle dage ringer telefonerne uafbrudt, andre dage er der lidt mere tid mellem opkaldene, siger kunde-supper-ter Marius Jeremiassen.

I Callcenteret har telefonerne altid første prioritet, men der bliver også løst en lang række andre opgaver. Lige fra henvendelser omkring Netbank, hvor kunderne bliver gui-det igennem forskellige problemer og til besvarelse af de mange daglige spørgsmål, der kommer i bankens fælles mailboks.

– Vi svarer på alt fra bankens åbningstider til kortbestillin-ger. Det kan godt blive ret hektisk, især op til lønningsdag, hvor vi altid har særlig travlt. Og selvom vi altid gerne hjæl-per, kan meget faktisk klares af kunden selv. Det kan være godt at vide, hvis man vil undgå at vente i kø, siger kunde-supper-ter Dorthe Telling.



Marius Jeremiassen

Callcenterip qaammatini siullerni qulingiluani sianertut 83.203-it akisimavai, tassalu ullormut agguaqatigiissillugu 442-it.

De første ni måneder i år har Callcenteret besvaret 83.203 op-kald, det svarer til 442 i gennemsnit om dagen.

Ulloq sianertoqarnerpaaffiusimasog tassaavoq 30.04 2012, sianertut 1.533-it akineqarsimagamik.

Den dag med flest opkald var den 30.04 2012, hvor telefonerne blev besvaret 1.533 gange

## Sisimiuni immikkoortoqarfik nutarterneqarpoq Sisimiut-filialen er blevet moderniseret



Aningaaserivillu majip aappaani ammaqimmat kaffillerpugut. Uani takuneqarsinnaapput immikkortoqarfiup pisortaa Gitte Absalonsen Grete Davidsenilu qalermik kipisisoq.

2. maj holdt vi kaffemik, da filialen i Sisimiut åbnede efter en gennemgribende renovering. Her ses filialleder Gitte Absalonsen og Grete Davidsen, som var med til at klippe snoren over.



Kagitaqanngitsumik kaffillertoqartanngilaq, aningaaserivimmi sullitanullu pilluaqqusiartortunut.

Ingen kaffemik uden masser af kage, både fra banken og kunder som ønskede tillykke.

Qeqqata Kommuniata borgmesteria Hermann Berthelsen aningaaseriviullu pisortaa Martin Kviesgaard aningaaseriviup nutarterneqarsimasup atoqqaartinnissaanut piareersimapput.

Borgmester i Qeqqata Kommunian Hermann Berthelsen og bankdirektør Martin Kviesgaard klar til at indvie bankens nye look



## Symbiose



Eqqumiitsuliortoq Naja Rosing-Asvid ukiup qaammataani kingullerni marlunni aningaaseriviup Nuummi allaffissuani saqqummersitsissaaq. Eqqumiitsuliaa Symbiose aningaaseriviup kantinaata iigaani takuneqarsinnaavoq.

Kunstneren Naja Rosing-Asvid udstiller i hovedkontoret i Nuuk i årets to sidste måneder. Her ses hendes værk Symbiose, der pryder væggen i bankens kantine.

## Taste of Greenland



Chris Coubrough-ip meeqqat Uummannami meeqqat angerlarsimaffianneersut, ulloq taanna siusinnerusukkut ammassanniaqataasimasut ammasanik siaasakkanik sassaalliivigai. Pilersaarusiaq GrønlandsBANKEN-ip Inuussutissarsiornermut aningaasaateqarfianit tapersorsorneqarpoq.

Chris Coubrough serverer grillede amassetter for børnene fra børnehjemmet i Uummanaq som tidligere på dagen har været med ude og fange dem. Projektet er støttet af GrønlandsBANKENs erhvervsfond.

## Juullimut ullorsiu­tit Julekalender



Aningaaseriviu­p Nu­ummi allaffissua upernaami­lli julle­r­palaarfusimavoq. Ukiormanna nunatsinni juullimut ullorsiu­ti­ssap, Tumit Productionimit suliarineqartup ilaa illup ilaani immiunneqarsimagami. Taamaattumillu aamma aningaaserivimmi sulisut ilaat ukiormanna juullimut ullorsiu­ti­ssami inuttaasut ilaattut takuneqarsinnaassapput.

Bankens hovedkontor har været i julestemning siden foråret. Vi har nemlig lagt lokaler til en del optagelser af årets grønlandske julekalender, som er produceret af Tumit Production. En række af filialens medarbejder kan således opleves i årets julekalender som statister.

Foto: Kunuk Brøns, Tumit Production

## Bike & Run

Aasaq manna avannaani kujataanilu timersortorpassuaqarnikuuvoq. Aningaaseriviu­p Elite Sport Greenland, Bike & Run-løbe-mik aaqqissuisuusoq tapersersugaraa. Assimi takuneqarsinnaapput Najaaraq Skifte Møller uagullu nammineq sulisorput Marie Høegh-Olsen, Qaqortumi arnani nr. 3-ngortoq.

Masser af motion fra nord til syd denne sommer. Banken støtter Elite Sport Greenland, som har arrangeret Bike & Run-løb i Ilulissat, Qaqortoq, Nuuk og Sisimiut. På billedet ses Najaaraq Skifte Møller og bankens egen Marie Høegh-Olsen, som blev nummer 3 hos kvinderne i Qaqortoq.

## Maniitsoq

Maniitsumi immikkoortoqarfitsinni sulisut sapaatip akunnerata naanerani angalasimapput, arnatsialassuillu taakku eqaluit qulit tuttullu pingasut pisisimavaat saniatigullu katillugit kimmernanik paarnanillu kiilorpassuarnik nuniassimallutik.

Maniitsoq filial på weekendtur, hvor de seje damer blandt andet fangene 10 ørreder, nedlagde 3 rensdyr og samlede kilovis af tyttebær og sortebær.



## App

Siunnersuisartumut attaveqarnissaq ajornannginnerulerpoq. App-erput smartphone-innut download-eruk, taavalu eqqanniittuassaagut.

Nu er det blevet lettere at få fat i din rådgiver. Download vores app til din smartphone, så er vi altid lige ved hånden.



## Peqquserlunniat aningaasaatitit tillissallugit piareersimajuarput

**Aningaasanik isertitaqalertornissamat periarfissaqartillugu aamma peqquserlunniartoqartuartsimavoq. Internetteqalermallu peqquserlunniat sullitanik killeqqanngiusartunik periarfissaqalersimapput.**

Peqquserlunniartartut inuit sumik isumaqanngitsut aningaasaataannik tillinniarnissamat periusissanik nutaanik nassaarniartuarterput. Kalaallit Nunaanni massakorpiaq phishing-mails-ilerujussuavoq, tamakkunani pinerlunniat paasissutissat mianernartut soorlu pinkodet, kortit normui, ulloq atuukkunnaarfissaat, kisitsisillu nakkutilliissutit link-it aqutugalugit paasiniarsarisarpaat.

E-mail-it peqquserluutit assigiissutigisarpaat Nets, Visa, MasterCard imaluunniit aningaaserivimmeersuunerartaramik, taakkuli ARLAANNAALLUUNNIIT mail-inik taamaattunik nassiussinngisaannarput. Taamaattumik saaffiginnissummik taamaattumik tigusaqassagaluaruit erngerluinnarlutit maili taanna piassavat, Peter Petersen oqarpoq.

Peqquserloriaaseq alla tassaavoq Nigeria-svindelmik taaneqartartoq. Tassani inuit aningaasarpassuarnik kontoinut nakkartinneqartussanik equisimanerarlugit e-mail-erfigineqartarput, aningaasanilli amerlasuujunngitsunik kontomut nunami allamiittumut nuutseqqaarnissaq piumasarineqartarluni.

– Taamatut saaffigineqarsimallutit aningaasanik nuutsisimaguut aningaasat taakku annaassavatit. Aningaasallu taakku nuunneqarnissaat illit nammineq piumasarisimagakku aningaasat utertinnissaannut aningaaseriviup ikiorsinnaanngilaatit.

Aningaaseriviit tamarmik aalajangersimasumik periaaseqartarput, sullitat kontominniit aningaasanik tiguisiffigineqarneri tamaasa malinneqartartunik. Sullissinermi pisortaqq nassuiaavoq:

Peqquserluffigineqarsimasoralutit pasitsaannaruilluunniit erngerluinnarlutit kort-it matutissavat aningaaserivimmullu saaffiginnillutit qanoq pisoqarsimamera oqaluttuaralugu.

Aningaaserivik peqatigalugu suliassanngorfitsissummik suliaqassaatit, aningaasanik kontonniit tiguisoqarsimamera ilisimangikkat uppernarsarlugu.

Atornerlunneqarsimamerit illillu soorlu assersuutigalugu kodemik kortillu normuanik tunniussinikkut mianersuaalliorujussuarsimannngitsutit paasineqarpat, annaasat aningaaseriviup matussusissavai illillu aningaasat tamaasa kontonnut uterteqqissavatit.

## Svindlere står i kø for at snuppe dine sparepenge

**Hvor der er let tjente penge, har der alle dage også været svindlere. Med internettet er der kommet en markedsplads, hvor svindlerne har adgang til et nærmest ubegrænset antal kunder.**

Fupmagerne finder hele tiden på nye måder at forsøge at franarre uskyldige mennesker deres penge. I øjeblikket er der i Grønland en bølge af de såkaldte phishing-mails, hvor svindlere forsøger at lokke kunder til at sende følsomme kortoplysninger som pinkode, kortnummer, udløbsdato og kontrolcifre via et link.

– Fælles for de falske e-mails er, at de foregiver at være fra Nets, Visa, MasterCard eller en bank, men ingen af disse sender NOGENSINDE den slags mails ud. Så får du sådan en henvendelse er det svindel og du skal slette mailen med det samme, siger privatkundedirektør Peter Petersen.

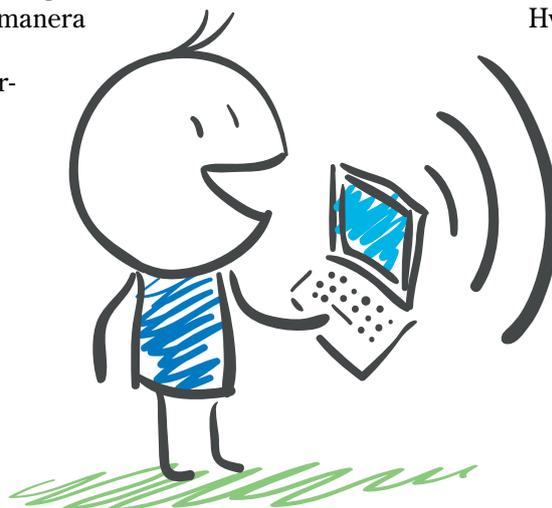
En anden form for svindel er den såkaldte Nigeria-svindelm. Her får kunden typisk en e-mail, hvor de får at vide, at de har vundet en større millionformue, som de vil få sat ind på kontoen, hvis de dog først lige overfører et mindre beløb til en konto i udlandet.

– Hvis du overfører penge på baggrund af den slags e-mails, har du tabt pengene. Netop fordi du selv har bedt om at få overført dine egne penge, har banken ikke mulighed for at hjælpe dig med at få dem tilbage.

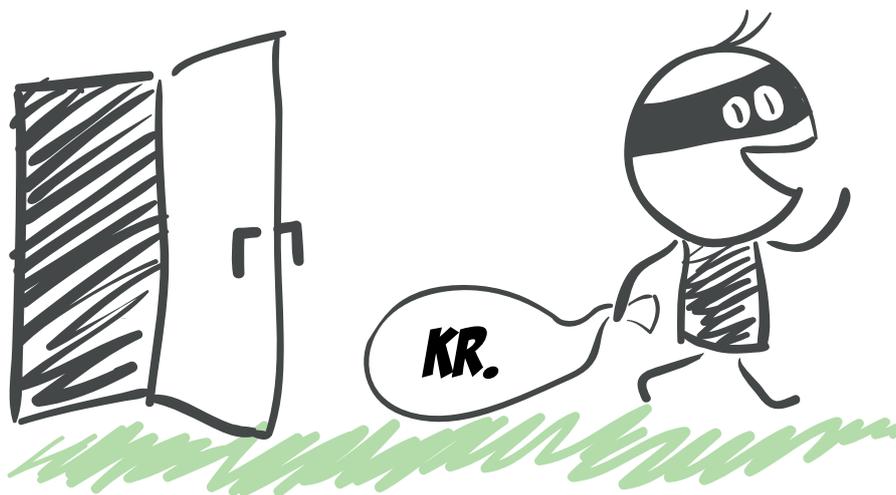
Alle banker har en fast procedure, som bliver fulgt hver gang en kunde oplever, at der forsvinder penge fra kontoen. Privatkundedirektøren forklarer:

– Hvis du har blot den mindste mistanke, om at du er blevet fuppet, skal du straks spærre dit kort og fortælle banken, hvad der er sket.

Sammen med banken laver du en indsigelsessag, hvor du skriver under på, at du ikke kender til de beløb, der er hævet fra din konto.



Hvis det viser sig, at du har været udsat for misbrug, og du ikke har udvist grov uagtsomhed ved eksempelvis at udlevere pinkode og kortnummer, dækker banken tabet, og du får hele beløbet retur på din konto.



## Kortit atorlugit peqquserluttartut imatut pinaveersaarsinnaavatit

Korti atorlugu nettekkut pisiniartaruit 100 procentimik peqquserluffigitinnaveersaarsinnaanngilatit, aajukuli siunnersuutit peqquserluffigitinnaveersaarnissamat atornerqarsinnaasut:

- Nettekkut pisiniaruit mianersoqqissaarit. Ilaatigullu aamma nittartagaq ilumoorpasinnersoq atuisartullu al-lat suliffeqarfik taanna qanoq ittunik misilittagaqarfigineraat paasiniakkut.
- Nettikkut neqeroorut ajunngippaluppallaarpat - taava arlaatigut soqarsimasinnaavoq.
- Kontonniit ilanngaait nakkutigeqqissaakkut.
- Kortivit atornerlunneqarsimasinnaanera minnerpaamiluunniit pasitsaakkukku taava kortit matutinniarlugu Nets aningaaserivilluunniit erngerluinnarlutit atassuteqarfikkut.
- Pinkodet allanut TUNNIUTINNGISAANNARUK. Taa-maalioralaruit peqquserluffigineqaruit aningaasat matussusertissinnaanngilatit.

## Sådan undgår du at komme i kortsvindlernes kløer

Du kan aldrig sikre dig hundrede procent mod misbrug, hvis du handler med kort over nettet, men her er et par gode råd der gør det sværere for svindlerne:

- Vær kritisk når du handler på nettet. Tjek blandt andet om hjemmesiden ser professionel ud og andre kunders erfaringer med samme firma
- Lyder nettilbuddet for godt til at være sandt - ja så er der nok noget om det
- Hold skarpt øje med dit kontoudtog
- Får du blot den mindste mistanke om at dit kort er blevet misbrugt, skal du straks kontakte Nets eller banken for at få kortet spærret
- Udlever ALDRIG din pinkode til andre. Gør du det, kan du ikke få dækket beløbet, hvis du bliver udsat for svindel.

### Ajortumik pisoqarsimappat

Kortit tamarpat, tillinneqarsimappat atornerlunneqarsimaneraluunniit pasitsaakkukku, korti erngiinnarluinnaq matuneqassaaq. Kortit tillinneqarsimappat kortivit matutinneranut ilanngullugu tillinneqarsimanagera politii nut nalunaarutigissavat.

Akiliut, U18-kort, Dankort, VISA/Dankort imaluunniit MasterCard aningaaseriviup ammanerata nalaani immikkoortogarimmut sianerlutit matutissinnaavatit.

Aningaaseriviup matoqqanerata nalaani Danmarkimi Nets-imut sianerlutit matutitsisinnaavutit.

- Akiliut, Dankort Visa/Dankort-iluunnii matutinniarukkit uunga sianissaatit: + 45 44 89 29 29
- MasterCard (Debit aamma Kredit kort) matutinniarukku uunga sianissaatit: + 45 4489 27 50

Telefuunit normui taakku ulloq unnuarlu kaajallallugu ammajuaannarput.

### Er uheldet ude

Er dit kort blevet væk, stjålet eller har du mistanke om at det bliver misbrugt, skal kortet straks spærres. Er dit kort stjålet, skal du samtidig med at kortet spærres, anmelde tyveriet til nærmeste politi.

I bankens åbningstid kan du spærre dit Akiliut, U18-kort, Dankort, VISA/Dankort eller MasterCard ved at ringe til din filial.

Udenfor bankens åbningstid kan du altid ringe til Nets i Danmark.

- Hvis du skal spærre dit Akiliut, Dankort eller Visa/Dankort, skal du ringe til: + 45 44 89 29 29
- Hvis du skal spærre dit MasterCard (både Debit og Kredit kort), skal du ringe til: +45 44 89 27 50

Der er åbent hele døgnet på begge telefonnumre.

# Unneqqarinnissamut sapiissuseqarneq

## Modet til at være ærlig

Nivaataq nivaataamat allatut taassallugu pissutis-saqanngilaq. Inuussutissarsiornermut immikkoor-toqarfiup pissutsit atiisigut taasarpai.

– Ammasumik unneqqarissumillu suleqatigiikkaanni sor-passuit pisariinnerujussuusarput, Lars Gaasvig siornali Inuussutissarsiornermut Pisortaqarfimmi pisortaa-lersimasoq oqarpoq. Ukiuni 30-ni inuussutissarsior-nikkut sul-lissinermik misilittagaqartuugami tunngavissaqarluarluni oqaluppoq.

Inuussutissarsiornermut immikkoortoqarfik soq immik-kut ittuunersoq qularutiginnigilluinnarpaa. Sullitanik ili-sarisimannineq nunatsinnilu pissutsinik ilisimasaqar-neq ukiorpasuit ingerlanerini angujartuaarneqarsimasut pis-sutaapput.

– Paasisimasat tamakku tunngavigalugit pitsaasumik isumannaatsumillu aalajangiisinnaasarpugut. Tamakku pisariaqartunik paasisimasaqalersillutalu takunnissinnaa-lersittarpaatigut, allangnornissallu aggersut taqamoriar-sinnaanerulersittarlugit, Lars Gaasvig oqarpoq.

Sullitanullu qanittumik attaveqarneq tamannarpiaq pitsaa-sumik suleqatigiinnermut pingaaruteqarluinnarpoq:

– Uanga isumaga malillugu ajunngitsussanik siunertaqar-luni alapernaanneq imminut unammilleqatigiinneruvoq, tamatumalu »pasillerniakujunnermiit« immikkoortinnis-saa pingaartuuvoq. Uanga angorusuppara sullitagut naa-pittassagigut inussiarnersumik ajunngitsussanillu siuner-taqarluni alapernaannermik, Lars Gaasvig oqarpoq.

### Sullissiumavugut

Inuussutissarsiornermut Pisortaqarfiup atassuteqarfigiuminarnerulernissartik su-liniutigiuarpaa. Taamaattumik massakut suleqatigiikkautaarluta sulisarpugut, illit sullitatut siunnersuisartumut illit suliffiutin-ik ilisarismannittumut attaveqartarnissat qularnaarniarlugu.



Når en skovl er en skovl, er der jo ingen grund til at kalde den noget andet. Erhvervsafdelingen siger tingene, som de er.

– Rigtig meget er ganske enkelt, når man samarbejder med åbenhed og ærlighed, fastslår Lars Gaasvig, der det sidste års tid har stået i spidsen for Erhvervsafdelingen. Og med hans 30 års erfaring med erhvervs-kunder i bagagen er der en vis vægt bag ordene.

Han er ikke i tvivl om, hvorfor Erhvervsafdelingen kan noget helt specielt. Det skyldes kendskabet til kunderne og en uvurderlig indsigt i landet, som er oparbejdet gennem mange år:

– Den indsigt er fundamentet for at kunne tage gode og sikre beslutninger. Den giver os det nødvendige indblik og overblik og et bedre udgangspunkt for at forudse de forandringer, der er på vej, siger han.

Og netop den tætte relation til kunderne er afgørende for det gode samarbejde :

– Efter min opfattelse er det velment nysgerrighed at udfordre hinanden, og det er vigtigt at adskille fra ”negativ skepsis”. Jeg vil meget gerne, at vi møder jer kunder med en positiv og velment nysgerrighed, siger Lars Gaasvig.

### Til tjeneste

Erhvervsafdelingen arbejder hele tiden på at blive lettere at få fat i. Derfor arbejder vi nu også i teams, så du som kunde er sikker på at få fat i en rådgiver, der kender din virksomhed.

# Qujanaq Tak

## isummeravit for din mening

Appa News-ip kingulliup imarisai pillugit nalunaarutigisasi tamaasa nuannaarutigaaq. Takusinnaavarput ilarpassu-assi sipaagaqartarneq pillugu paasissutissat iluaqutaasutut soqutiginarututullu isigigaat. Arlallillu aamma kredikortit pillugit annerusunik paasisaqarusunnertik ilisimatitsissutigaaq. Taamaattumik allaaserisami uani illit qanoq iliorlutit peqquserlunniartunut isumannaallisarsinnaanerit eqqartussavarput.

Ilassi pappialat aviisimut atorneqarsimasut avatangiisinut pitsaasuunersut apequtigisimavaat. Uagut pappialat multioffset-inik taaneqartartut atortarnissaat qinernikuuarput. Pappialat taakku Svanemærkimi, EU Blomstenimi ISO 14001-imilu piumasaqaatinut naapertuupput taamatullu aamma EMAS, FSC aamma PEFC-imi akuerisaasimallutik. Imaappoq pappialat taakku avatangiisinut ajoquta-anngilluinnartuupput.

Tamatumuunakkutaaq neriuutigaaq ilissi soqutigisasi siunnersuutigiumasasilu Appa News-imi saqqummersusami tullermi ilanngukkumaarlutigit.

Vi er glade for alle jeres tilbagemeldinger om indholdet i sidste Appa News. Vi kan se, at mange af jer har fundet informationerne omkring især opsparing nyttige og interessante. Flere af jer har desuden gjort os opmærksomme på, at I gerne vil vide mere om kredittkort. Derfor bringer vi artiklen om kortsvindel.

Nogle af jer har spurgt til miljøvenligheden af det papir, som magasinet er trykt på. Vi har valgt et tykt papir af typen multioffset. Vores papir opfylder Svanemærkekravene, har EU Blomsten, er ISO 14001 godkendt, samt er EMAS, FSC og PEFC godkendt. Det er altså så miljøvenligt, som papir nu kan være.

Vi håber også denne gang at få jeres input til indholdet og forslag til emner vi kan bringe i næste Appa News.

**Appa News** qanoq  
isumaqarfigaajuk

Klik-erlutit akissuteqarit  
taava unamminermut  
peqataassaait.  
iPod nano-mik  
pinnassinnaavutit.  
[www.banken.gl](http://www.banken.gl)

**Unammisitsineq  
Konkurrence  
[www.banken.gl](http://www.banken.gl)**

Hvad synes du om  
**Appa News**

Klik, svar og vær med i  
konkurrencen.  
Du kan vinde en  
iPod nano.  
[www.banken.gl](http://www.banken.gl)

**Pilluarit**

Unammisitsinermi ajugaasuuvoq  
John Sandgreen Qasigiannuanersooq

**Tillykke**

Vinderen af konkurrencen i sidste Appa News blev  
John Sandgreen fra Qasigiannuguit

# Nuummi saanikut pitsaanersaat

# Nuuk's bedste ben

**Uteriinneq, niuffarinneq qunusuinnerlu niuertarfiutillip Erik Brogaardip ingerlalluarneranut ilisarnaata-agunarpot.**

Kalaallit Nunaanni aalajangersimasuimmik sammiveqarluni neriniartarfiit Bones aallartilluarpoq, neriniartarfillu ilasilluarneqarsimavoq. Neriniartarfimmik nutaamik pilersitsisuupput Erik Brogaard piginneqataalu Nuummi pisiniarfinnik Kamik-kunnik, Deres Tank-imik neriniartarfimmillu Isikkivik-mik piginnittut.

– Nalunggereersimavarput neriniartarfissaq aalajangersimasumik ingerlatseriaaseqarluni ingerlanneqartariaqartoq, Bones-illu sunik nerisassaateqarnissaa aalajangeruminarsimavoq amerikamiut kikkagassaliarisartagaat tamakku kalaallinit mamarineqarluartuummata, neriniartarfiutillik Erik Brogaard oqarpoq.

Aalajangersimasumillu ingerlatseriaaseqarneq neriniartarfittaamut iluaqutaasimavoq, taakkumi aalajangeruminarsimavoq nioqutissarsiniartarfeqarnertik iluaqutigalugu nioqutissaminnik amerlanngitsukkuutaarlugit tikisitsiuartarsinnaammata. Taamatullu aamma sulisoqarnissamut suleriaaseqarnissamullu tunngasut aalajangersimasumik aaqqissuuteriigaapput.

– Neriartortut nuannersunik misigisaqartittarnerat iluaqutaasarpot, qinigassarpassuaqannginneq pissutaalluni. Soorlu assersuutigalugu sulisoq tungujortunik atisalik aalajangiisuusarpot. Taanna tassaasarpot ullormi tassani ningiuusoq. Tamanna immaqa eqarnerarneqarsinnaagaluarpoq, neriniartarfimmili iluaqutaavoq, neriniartarfiutillik oqarpoq.

**Stædighed, forretningssans og gåpåmod er nøglen til, hvad der tegner til at blive en ny succes for forretningsmanden Erik Brogaard.**

Der er bid i Grønlands konceptstyrede restaurant, Bones, der har fået en bragende modtagelse af kunderne. Bag det nye franchise-spisested står Erik Brogaard og hans kompagnon, som i forvejen er kendt som forretningsmændene bag Kamik-kæden, Deres Tank og restauranten Isikkivik i Nuuk.

– Vi vidste fra begyndelsen at restauranten skulle være et koncept, så vi ikke skulle opfinde den dybe tallerken selv. Bones var et indlysende valg, fordi menukortet med amerikanske gnaveben passer godt til grønlandske smagsløg, siger restauratøren Erik Brogaard.

Netop konceptet bag har da også vist sig at være en gevinst for det nye spisested, for med fælles indkøbscentral er det bare at sætte kryds på ordresedlerne og løbende bestille små partier varer hjem. Også personalestrukturen, og arbejdsstrukturen er lagt fast.

– Det giver mere overskud til at give gæsterne en god oplevelse, for der er ikke så meget at diskutere. Eksempelvis er det altid personen med den blå uniform der bestemmer. Det er dagens 'host' (vært eller værtinde). Det lyder måske stift, men det virker, siger restauratøren.



### Ataqatigiissaarineq iluaqutaavoq

Sullissilluarneq, sukkasuumik sullissisarneq nerisassiallu suliarilluakkat Nuummi Bones-ip ingerlalluarneranut pisa-utaapput. Neriniartarfillu Bones-eqarfiit sinnerinut naapertuuttumik ingerlasussaavoq. Taamaattumillu ukiut tamaasa ukiumut arlaleriarluni nalunaarutigeqqaarnagu Danmarkimiit tikeraartoqartartussaavoq.

– Misissorneqartarnissarput ajorinngilluinnarparput. Taamaaliornikkut uagut immitsinnut sakkortuumik piu-maffiguartassagatta. Taamaattumillu aamma neriantortut naliliiffiqeqqulluta qinnuigisarpagut. Akissutit toqqaan-nartumik Danmarkimut nassiunneqartarlutillu nalilersor-neqartarput, uagullu neriantortut misigisartagaat suli pitsa-nerulersikkumallugit sutigut iliuuseqarsinnaanerluta ilisimatinneqartarpugut, neriniartarfiutilik oqarpoq.

Bones-illu nutaap ingerlatseriaasia ajunngivissimagunar-poq:

– Ammarsimatsiaannarlutali ingerlatseriaasissagut tamaasa atulerpagut sullissinerpullu pitsaalluinnartunngorpoq. Missingersuutit aamma malippagut - naatsorsuutigisatsin-illuunniit piarnerusumik, taamaattumik tulluusimaarluta-naammaginnisimaarnissatsinnut pissutissaqarpugut, Erik Brogaard oqarpoq.

### Feedback giver succes

God service, hurtig betjening og veltilberedte retter er de umiddelbare succeskriterier for Bones i Nuuk. Og så skal restauranten leve op til samme standard som resten af Bones-kæden. Derfor kommer der uanmeldt kontrolbesøg fra Danmark flere gange hvert år.

– Vi synes, det er fint, at vi bliver tjekket. Det holder os skarpe. Derfor tilbyder vi også alle gæster at bedømme os. Deres svar bliver sendt direkte til Danmark og analyseret, og så får vi at vide, hvor vi skal sætte ind for at forbedre spiseoplevelsen for gæsterne, siger restauratøren.

Og noget tyder på at den nye Bones-koncept fungerer:

– Allerede kort tid efter åbningen var alle rutiner kørt ind, og serviceniveaet i top. Budgetterne holder vi også – endnu før end forventet, så vi har god grund til at være stolte og tilfredse, siger Erik Brogaard.



Bones ilaqutariit neriniartarfiutigaat immikkut spareribs-inik bøffinillu neriniartarfiusoq.

Neriniartarfeqarfik amerikamiorpalaartumik ingerlanneqartoq massakkuugallartoq Danmarkimi tallimanik, Tysklandimi ataatsimik Nuummilu ataatsimik neriniartarfiuteqarpoq.

Kalaallit Nunaanni Bones neriantortunut 90-inut inissaqarpoq. Ulikkaarsimagaangat sulisut ulapillutik sullitarpugut.

Bones er en familierestaurant med speciale i spareribs og bøffer.

Den amerikansk inspirerede kæde tæller foreløbigt 15 restauranter i Danmark, 1 i Tyskland og 1 i Nuuk.

Der er plads til 90 gæster i den grønlandske Bones. Når der er fuldt hus, arbejder ni ansatte på højtryk.

## Sukkut malunnaateqarnerpaamik naammassisaqarsinnaavugut?

**GrønlandsBANKi nunamut tutilluarsimasuusoq sinneqartoorutit aqqutigalugit inuiaqatigiit ineriartornerannut tapersersuisinnaalluni**

GrønlandsBANKimi ukiuni arlalinni angusarissaartarsimavugut. Tassuuna takuneqarsinnaavoq suliffiusugut imaaliinnarlugu sangusoorinneqarsinnaanngitsoq. Maaniippugut. Aamma maaniissaagut. Sullitanut toqqissisimamermik tunniussisinnaalluni nuannerpoq, sullitattali nalininnaasumik ajunngitsumik ingerlanerat aningaasaqarnikkullu ajornartoornerup nalaani pissaaleqinnginnerat takusinnaallugu suliu nuannerneruvoq.

Imaangilaq malaamiaaginnarluta angusagut iluarusuu-tigigut. Naamerluinnaq. Inuiaqatigiit peqataaffigisagut sullitarisagullu peqatigalugit ineriartortuartariaqarpugut. Naatsorsuutitigut angusat pitsaassut taamaaliornissamut pitsaasunik periarfissalerpugut. Taamaalliluta silatuumik aningaasaliinissamut aningaasanik taarsigassii-sarnissamut periarfissalerpugut, taamaallilutalu aamma inuiaqatigiit ajunngitsumik ineriartornissaannut siuarsaaqataalluta. Qularinngilarput sinerissami illoqarfinni inuppasuaqartoq nammineq illutaarnissaminnut aningaasaliiniarlutik taarsigassarserusuttunik. Suliffeqqarfiit aatsitassarsiorfinnik sullisserusuttut tapersersorsinnaavugut. Aammali aalisarnermik qaffassaaqataasinnaavugut soorlu qaleralinniarnepup aqqissuussaananerata allanngor-titernissaa pillugu mikisunik aalisariutaatillit arlallit kat-tussorlutik nutaalianik anginerusunik aalisariutiseqatigiit-tarnissaannut tapiisarnikkut.

Illilli immaqa allarluinnarnik, GrønlandsBANKip qanoq ililluni inuiaqatigiit pitsaasumik ineriartornissaannut ilu-aqutaasussamik tapiisarsinnaanera pillugu siunnersuutis-saqarlutilluunniit eqqarsaatigarputit. Qanormi iliornis-sarput qujanartumik imaaginnangilaq uku ukulu kisimik kisiannili tamakku tamarmik.

Taamaattumik tapiiffigissallugit piukkunnarnerpaanik tik-kuaanissami peqataatikkusuppatsigit. Nunatsinni pitsaa-nerpaamik ineriartornissaq eqqarsaatigalugu aningaase-rivik tapiissaguni sumut tapiisariaqarsoraajuk? Tikkuutsi-gut. Tusaaniarnissamut piareersimavugut.

## Hvor kan vi gøre den største forskel?

**GrønlandsBANKEN står solidt plantet i klippegrunden med overskud til at støtte op om samfundsudviklingen**

I GrønlandsBANKEN har vi i en årrække lavet gode resultater. Det viser, at vi har stabil virksomhed, der ikke er sådan at slå ud af kurs. Vi er her. Og vi bliver her. Det er dejligt at kunne levere den tryghed til vores kunder, men endnu bedre er det, at vi kan se, at vores kunder generelt har det godt og ikke lider meget under finanskrisen.

Det betyder ikke, at vi sætter os tilbage og nyder resultaterne. Tværtimod. Vi skal hele tiden udvikle os, i takt med det samfund som vi er en del af og sammen med vores kunder. De gode regnskabsresultater stiller os godt i den sammenhæng. Det betyder, at vi har plads til at låne penge ud til fornuftige investeringer, så vi på den måde er med til at fremme en positiv samfundsudvikling. Vi forestiller os, at der er mange blandt andet i kystbyerne, som vil låne penge til at investere i egen bolig. At vi kan være med til at bakke op om de virksomheder, som vil i gang med at servicere råstofindustrien. Men også at vi kan løfte fiskerierhvervet ved eksempelvis at støtte op om omstruktureringer indenfor hellefiskeriet, hvis flere mindre fiskere går sammen og investerer i større og mere moderne både.

Måske sidder du med din helt egen idé til hvordan GrønlandsBANKEN på andre måder kan være med til at støtte op om en positiv samfundsudvikling. Hvordan vi gør det, er nemlig heldigvis ikke et enten-eller men et både-og.

Derfor vil vi også gerne have dig til at pege på, hvad der giver bedst mening at støtte op om. Hvor ser du at banken kan være med til at gøre en forskel og støtte op om udviklingen af landet? Giv os dit bud. Vi er klar til at lytte.

*Aningaaseriviup pisortaa  
Bankdirektør  
Martin Kviesgaard*

